

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 49 (2022)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Swiss Community

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ¡Todos al JUSKILA!

Del 2 al 8 de enero de 2023 participarán jóvenes de 13 y 14 años, procedentes de toda Suiza, en una semana de deportes de nieve en Lenk (Oberland bernés). Entre los 600 que obtengan plaza por sorteo, 25 serán de la “Quinta Suiza”.



Inolvidable recuerdo del campamento: la pasarela “Peak Walk”, que une dos cumbres. Foto de archivo, puesta a disposición

El 2 de enero de 2023 se abrirá un nuevo capítulo de JUSKILA, cuando varios cientos de jóvenes de 13 y 14 años, procedentes de todos los rincones de Suiza, aborden el tren especial que los lleve a Lenk im Simmental. Esta vez les tocará a los niños nacidos en 2008 y 2009.

Quien desee participar en el campamento de esquí para jóvenes (JUSKILA) deberá poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas oficiales de Suiza: alemán, francés o italiano. Las plazas se sortean: el premio es participar en JUSKILA; incluye clases de deportes de nieve, pase de esquí, alimentación, alojamiento y billetes de tren en territorio suizo. Los participantes deberán abonar una modesta contribución de 120 francos para disfrutar de este extenso paquete. A ello hay que agregar, en caso necesario, el alquiler del equipo deportivo: 50 francos para los esquíes, bastones y botas de esquí, o 150 para el snowboard y las botas correspondientes.

El pago del viaje de ida y vuelta estará a cargo de los padres. A finales de septiembre se darán a conocer los nombres de los 25 jóvenes suizos en el extranjero que hayan con-

seguido una plaza. Para participar en el sorteo es requisito inscribirse en nuestra página web sjas.ch/winterferienlager hasta el 15 de septiembre de 2022. Además de esta inscripción, se deberá enviar una fotocopia del pasaporte suizo vigente o del documento de identidad del niño o de uno de sus padres por e-mail a kappeler@sjas.ch a más tardar el 15 de septiembre de 2022. Es indispensable enviar este e-mail para poder participar en el sorteo de JUSKILA.

**Nota:** La participación en el sorteo no garantiza la admisión definitiva en el programa. Los nombres de los 25 ganadores se darán a conocer a finales de septiembre de 2022. En ese momento se notificará vía e-mail la confirmación o no de la inscripción. SIBYLLE KAPPELER



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza  
Teléfono +41 31 356 61 16  
E-Mail: kappeler@sjas.ch / www.sjas.ch



## Campamento vacacional de invierno para niños de 8 a 14 años

Si desean practicar el esquí o el snowboard, los niños suizos en el extranjero de 8 a 14 años, sean principiantes o no, se lo pasarán en grande en nuestro campamento vacacional de invierno, que se celebrará este año en Valbella (GR).

### Fecha:

Del miércoles 28 de diciembre 2022 al viernes 6 de enero 2023

### Número de participantes:

42

### Coste:

900 francos de inscripción

**Alquiler de esquí o snowboard:**  
aprox. 150 francos.

### Cierre de inscripción:

30 de septiembre de 2022

A partir del 6 de septiembre de 2022, usted encontrará mayor información sobre el campamento, así como el formulario de inscripción, en sjas.ch/winterferienlager. En casos justificados se concederán descuentos sobre el importe: para ello podrá descargar el formulario en nuestra página web.

Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
The foundation for young swiss abroad  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Información: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 24  
3006 Berna, Suiza  
Teléfono +41 31 356 61 16  
E-Mail: info@sjas.ch  
www.sjas.ch



# ¿Cómo afrontar los retos del futuro?

Este año por fin podremos volver a celebrar el Congreso Anual de los Suizos en el Extranjero. Tendrá lugar del 19 al 21 de agosto de 2022, en Lugano. Allí se abordarán cuestiones importantes de cara al futuro. En el centro de los debates estarán los retos y oportunidades que se perfilan para nuestra democracia.

El mundo está cambiando a una velocidad sin precedentes. Y la pandemia del coronavirus no ha hecho sino acrecentar los retos y oportunidades para nuestra democracia, especialmente en materia de digitalización, migración, protección de datos, nuevas tecnologías de comunicación, salvaguardia de la

democracia en un mundo cada vez más globalizado; sin olvidar, obviamente, el ejercicio de los derechos políticos.

¿Cómo está reaccionando el sistema democrático suizo ante tales desafíos? ¿Dónde se requieren reformas? ¿Cómo garantizar los principios democráticos de Suiza, en el con-

texto de la globalización y ante el auge de las autocracias? ¿Deben extenderse los derechos políticos de Suiza a los extranjeros y los jóvenes a partir de los 16 años?

Estos son algunos de los temas de candente actualidad que abordarán los conferenciantes y participantes en el congreso. Se celebrarán también talleres temáticos donde habrá un intercambio directo con los expertos. Al participar en el congreso, usted disfrutará de ponencias de alto nivel y ampliará sus horizontes de cara a los desafíos que se perfilan para el futuro, todo ello en el marco estimulante del Tesino veraniego. DÉSIRÉE KÜFFER



Un marco encantador para el Congreso: el ambiente vespertino del "Golfo de Lugano". Foto Milo Zanecchia



Inscríbase ahora en el 98.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, a celebrarse del 19 al 21 de agosto de 2022, en el incomparable ambiente de Lugano: [swisscommunity.link/congress](http://swisscommunity.link/congress).



Como miembro de swisscommunity, desde ahora puede compartir con otros suizos en el extranjero sus opiniones e ideas en torno a la temática del congreso: [members.swisscommunity.org](http://members.swisscommunity.org).

## Campamentos para jóvenes: un vistazo entre bastidores

Año tras año, el Servicio Juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero organiza varios campamentos para jóvenes. Un vistazo entre bastidores muestra que esta labor supone una cuidadosa planificación y monitores bien preparados, con gran compromiso y responsabilidad.

Todo campamento del Servicio Juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) comienza con la delicada tarea de buscar monitores, no solo en número suficiente, sino también con la debida formación: por cada doce participantes se requiere un monitor titulado en J+D ("Juventud y Deporte": un programa de fomento al deporte, a cargo de la Confederación) en la categoría "Deporte de campamento/trekking". Para quienes dirigen un campamento, los requisitos son aún más elevados: deben poseer una formación en dirección de campa-

mento J+D. Debido a que todos los campamentos para jóvenes de la OSE cumplen requisitos claramente definidos, pueden registrarse ante la Oficina Federal de Deportes, responsable del programa J+D. Los campamentos registrados gozan de importantes apoyos: por ejemplo, todos los participantes están asegurados por la Guardia Aérea Suiza de Salvamento (Rega).

A finales de febrero, se comienza a planificar los contenidos del campamento de verano, empezando por una planificación global que tome en cuenta todas

las directivas del programa J+D, para elaborar a continuación un programa lo más equilibrado posible.

Después se procede a la planificación detallada: en mayo, el equipo directivo se reúne en el edificio en el que se llevará a cabo el campamento, y elabora los puntos del programa. Para un campamento de dos semanas, la guía del programa puede constar de... ¡hasta 200 páginas! Dependiendo de la actividad, además de su desarrollo debe planificarse todo lo relacionado con la seguridad. Así, antes de un campamento los directores inspeccionan todas las rutas de senderismo previstas y exploran el entorno: esto permite determinar qué actividades son factibles y en qué marco. En un campamento no pueden faltar caminatas, juegos de ba-

lón, natación, excursiones a ciudades cercanas y vivencias en la naturaleza suiza. La planificación detallada para los campamentos de este año ya está prácticamente concluida y el Servicio Juvenil de la OSE se alegra de antemano ante la perspectiva de recibir a más de cien jóvenes procedentes del mundo entero.

FABIENNE STOCKER



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)  
SwissCommunity, Servicio para Jóvenes,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
+41 31 356 61 25  
[youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[SwissCommunity.org](http://SwissCommunity.org)

# Debate

La pequeña Suiza y la gran China mantienen lazos de muy diversa índole. En el último número de “Panorama Suizo” ilustramos esta compleja relación, no exenta de conflictos; pero la actualidad nos plantea otra dolorosa pregunta: ante la invasión de Ucrania, ¿qué postura mantiene Suiza respecto a Rusia, país rico en materias primas? Las tensiones entre nuestra pequeña nación y las grandes potencias también se reflejan en el debate de nuestros lectores y lectoras.



## Suiza-China: una relación bastante complicada

### **HERMANN LISCHER, YACARTA, INDONESIA**

Una postura neutral exige que Suiza adopte la misma estrategia ante todos los países. No conviene practicar una política de excepción con China; además, una postura neutral no excluye que se pueda emitir un juicio crítico ni defender una opinión propia. Suiza aún tiene que aprender esto. Debe aceptar que la neutralidad tiene su precio.

### **HANS J. ROTH, BANGKOK**

Su extenso artículo sobre la relación Suiza/China no hace referencia al contexto, que por lo tanto no se aclara. Por ejemplo, hasta ahora los derechos humanos se han definido desde una perspectiva exclusivamente occidental: se centran en derechos y libertades individuales. Las obligaciones derivadas de la convivencia en una familia o una colectividad se descartaron en los años 1940, tras el nacionalismo y el fascismo. Ahora lo estamos pagando, ya que en todo el mundo están en auge las sociedades que exigen a sus miembros que cumplan primero con sus obligaciones sociales, antes siquiera de otorgarles derechos. Los occidentales tendremos que tener en cuenta este punto de vista, distinto al nuestro, si queremos bandearnos con éxito en el siglo XXI. Por su parte, China deberá examinar la postura occidental en materia de derechos

y libertades. Para la clase media china emergente, en particular, los derechos y libertades jugarán un papel cada vez mayor. Al mismo tiempo, las obligaciones en nuestras sociedades occidentales nunca llegarán a ser prioritarias como en las sociedades donde prevalece la colectividad. Pero negarlas genera una falta de comprensión internacional.

### **EDITH PRESCOTT, OTTAWA, CANADÁ**

La idea de la neutralidad suiza es ilusoria, ya que todo depende del conflicto en cuestión. Mientras que el Gobierno desea ser “neutral” cuando se trata de suministrar armas a Ucrania, no ha dudado en exportar armas a Arabia Saudí, en guerra con Yemen. Armamento para los jeques petroleros saudíes, sí; pero nada de chalecos antibalas para los ucranianos. Tal parece que Suiza tiene dos rasgos diferentes cuando de por medio hay intereses económicos.

### **JING LI, GINEBRA, SUIZA**

Dudo que Suiza pueda fungir como puente entre China y Occidente, a menos que los políticos suizos adopten una visión más objetiva sobre China: deben ser conscientes de que los valores occidentales no son universales. Los valores chinos tradicionales ejercen una gran influencia en el pueblo chino y el pensamiento político de su gobierno; son mucho más sabios que los valores occidentales.

### **LUTZ BRUGGER, RHEINFELDEN, ALEMANIA**

Los europeos siguen siendo muy ingenuos. China quiere convertirse en una potencia mundial y no le importa lo que haga Europa. Rusia sigue el mismo patrón, pero es utilizada por China. Todo nuestro esfuerzo nos hace más y más dependientes de China.

### **ARYE-ISAAC OPHIR, ISRAEL**

Para un Estado, la neutralidad se basa esencialmente en no inmiscuirse en los problemas internos de los demás. Sin embargo, no significa no tener opinión ni conciencia frente a los actos criminales de otros.

### **GUIDO ZIEGLER, PATTAYA, TAILANDIA**

El conflicto de Ucrania deja claro que Suiza ya no es neutral. Suiza tiene todo el derecho de actuar como lo hace, pero debe asumir las consecuencias de sus actos y quizás tenga que prescindir de ciertas ventajas económicas. Suiza no actúa igual frente a China y Rusia que frente a EE. UU. ¿Por qué? Todo parece indicar que se debe a que los dos sistemas económicos son diferentes. Yo pienso que el futuro está con Rusia y China. ¡Pero Suiza ya se ha decidido! Y se ha excluido a sí misma.

Descubra en nuestra edición online ([www.revue.ch](http://www.revue.ch)) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios. Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates. Los temas que más se debaten en estos momentos son:

- > El seguro de enfermedad para los suizos jubilados que residen en el extranjero
- > La situación actual en Ucrania
- > Ciertas cuestiones administrativas específicas, por ejemplo acerca del SVS y los impuestos

El enlace al foro de debate de Swisscommunity es el siguiente: [members.swisscommunity.org/forum](http://members.swisscommunity.org/forum)



## ¡UNA ACLARACIÓN!

En el último número de “Panorama suizo” podía leerse que el río Aabach, “en el Seetal, cantón de Lucerna”, desemboca en el lago de Greifen. En realidad, el Aabach (o “río de los millones”) fluye en su totalidad por el cantón de Zúrich. Por lo tanto, contrariamente a lo que temían dos de nuestros perspicaces lectores (uno de Vuokatti, Finlandia, otro de la localidad alemana de Jestetten), no se ha producido de repente un enorme desplazamiento tectónico entre Lucerna y Zúrich. (MUL)